



ที่ รง ๐๓๐๘/๒๑๘๙

สำนักงานบริหารแรงงานไทยไปต่างประเทศ  
ชั้น ๑๐ อาคารสำนักงานประกันสังคมเขตพื้นที่ ๓  
ถนนมิตรไมตรี ดินแดง กทม. ๑๐๔๐๐

๑ เมษายน ๒๕๕๘

เรื่อง สัญญาจ้างแรงงานไทยในรัฐกาดาร์ฉบับภาษาอังกฤษ

เรียน ผู้รับอนุญาตจัดหางานให้คนหางานเพื่อไปทำงานในต่างประเทศ

อ้างถึง ๑. หนังสือกรมการจัดหางาน ด่วนที่สุด ที่ รง ๐๓๐๘/๑๕๘๔๐ ลงวันที่ ๘ พฤษภาคม ๒๕๕๗

๒. หนังสือสำนักงานบริหารแรงงานไทยไปต่างประเทศ ที่ รง ๐๓๐๘/๙๑๐๙ ลงวันที่ ๒ ธันวาคม ๒๕๕๗

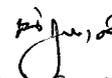
สิ่งที่ส่งมาด้วย สัญญาจ้างแรงงานไทยในรัฐกาดาร์ฉบับภาษาอังกฤษ

ตามหนังสือที่อ้างถึง กรมการจัดหางานแจ้งให้ผู้รับอนุญาตจัดหางานให้คนหางานเพื่อไปทำงานในต่างประเทศทราบว่า ต้องใช้สัญญาจ้างแรงงานตามภาคผนวกความตกลงว่าด้วยการจ้างแรงงานไทยในรัฐกาดาร์ สำหรับการจัดส่งแรงงานไทยไปทำงานในรัฐกาดาร์ ตั้งแต่วันที่ ๒๐ มีนาคม ๒๕๕๗ เป็นต้นไป และได้จัดส่งตัวอย่างสัญญาจ้างแรงงานที่จะต้องใช้ดังกล่าว ซึ่งประกอบด้วยสัญญาจ้างฉบับภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษาอารบิก ให้เพื่อใช้เป็นสัญญาต้นแบบในการจัดส่งแรงงานไทยไปทำงานในรัฐกาดาร์ และตามหนังสือที่อ้างถึง ๒ สำนักงานบริหารแรงงานไทยไปต่างประเทศ ได้จัดส่งสัญญาจ้างแรงงานที่ได้จัดทำเป็นภาษาไทยและอังกฤษ ในฉบับเดียวกัน ให้ผู้รับอนุญาตจัดหางานให้คนหางานเพื่อไปทำงานในต่างประเทศ เพื่อใช้เป็นสัญญาจ้างในการจัดส่งแรงงานไทยไปทำงานในรัฐกาดาร์ นั้น

เพื่อความเข้าใจและปฏิบัติที่ถูกต้อง สำนักงานบริหารแรงงานไทยไปต่างประเทศขอเรียนว่าการจัดส่งแรงงานไทยไปทำงานในรัฐกาดาร์ จำเป็นที่ผู้รับอนุญาตจัดหางานให้คนหางานเพื่อไปทำงานในต่างประเทศ จะต้องจัดทำสัญญาจ้างแรงงานกับคนงานทั้ง ๓ ภาษา คือ ภาษาไทย อังกฤษ และอารบิก โดยสัญญาจ้างที่จะใช้บังคับในรัฐกาดาร์ คือ ฉบับภาษาอารบิก ดังนั้น สำนักงานบริหารแรงงานไทยไปต่างประเทศ จึงได้จัดส่งสัญญาจ้างแรงงาน ทั้ง ๓ ภาษาดังกล่าวมาให้ผู้รับอนุญาตจัดหางานให้คนหางานเพื่อไปทำงานในต่างประเทศ เพื่อใช้เป็นสัญญาจ้างต้นแบบในการจัดส่งแรงงานไทยไปทำงานในรัฐกาดาร์ อีกครั้งหนึ่ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบ

ขอแสดงความนับถือ

  
(นายณัฐพงศ์ ศรีพูนสุข)

นักวิชาการแรงงานชำนาญการพิเศษ รักษาการแทน

ผู้อำนวยการสำนักงานบริหารแรงงานไทยไปต่างประเทศ  
กลุ่มงานพัฒนายุทธศาสตร์การไปทำงานต่างประเทศ

โทรศัพท์/โทรสาร ๐ ๒๒๔๕ ๖๗๐๖

# รัฐกาตาร์

STATE OF QATAR

สัญญาจ้างแรงงาน

## Model Employment Contract

On.....corresponding  
to.....this contract was concluded between  
1. Mr./Mrs./Miss .....  
as.....  
His address is.....  
(First Party)  
2 Mr./Mrs./Miss .....  
passport no. ....  
ID/family card no.....  
residing in.....  
at the following address.....  
(Second Party)

### Agreed on the following:

1) The Second Party shall be employed by the First Party as ..... in the State of Qatar in return for a monthly salary of.....

### 2) Contract Period:

A - The contract is for one year / two years starting from the date of the Second Party's start of his job in the State of Qatar. A probation period, of not more than four months, may apply, during which if the performance and conduct of the Second Party is found to be unsatisfactory the First Party may terminate the contract by notifying the Second Party one week before the end of the four months and shall bear the expenses of the Second Party's return to his homeland. If the worker successfully completes the probation period, the contract shall be valid for the remaining period. The contract shall end on the date of its expiry without any prior notice. If the First Party wishes the contract to continue, he shall notify the Second Party in writing of his wish to renew the contract at least thirty days before expiry of the contract.

ในวันที่.....ตรงกับ  
วันที่...../...../.....สัญญาฉบับนี้จัดทำขึ้นระหว่าง  
1. นาย/นาง/นางสาว.....  
ในฐานะ.....  
ที่อยู่.....  
(ฝ่ายที่หนึ่ง)  
2. นาย/นาง/นางสาว.....  
ถือหนังสือเดินทางเลขที่.....  
บัตรประจำตัวประชาชนเลขที่.....  
พำนักอยู่ใน.....  
ตามที่อยู่ต่อไปนี้.....  
(ฝ่ายที่สอง)

ได้เห็นชอบร่วมกันดังต่อไปนี้

1) ฝ่ายที่สองตกลงทำงานกับฝ่ายที่หนึ่งในตำแหน่ง  
.....ในรัฐกาตาร์ โดยได้รับ  
เงินเดือนเดือนละจำนวน.....

### 2) ระยะเวลาสัญญาจ้างงาน

ก- สัญญาฉบับนี้มีระยะเวลา หนึ่งปี / สองปี โดยเริ่มตั้งแต่วันที่ฝ่ายที่สองเริ่มทำงานในรัฐกาตาร์ ช่วงระยะเวลาทดลองงานมีระยะเวลาไม่มากกว่าสี่เดือน หากปรากฏว่าฝ่ายที่สองปฏิบัติงานไม่เป็นที่พอใจ ฝ่ายที่หนึ่งอาจยกเลิกสัญญาจ้างงานได้ โดยแจ้งให้ฝ่ายที่สองทราบล่วงหน้าเป็นเวลาหนึ่งสัปดาห์ก่อนครบกำหนดระยะเวลาทดลองงานสี่เดือน และจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการส่งฝ่ายที่สองเดินทางกลับประเทศ แต่ถ้าหากคนงานผ่านการทดลองงานให้ใช้สัญญาฉบับนี้เรื่อยไปตลอดระยะเวลาของอายุสัญญาที่เหลืออยู่ สัญญาจะสิ้นสุดเมื่อครบกำหนดอายุของสัญญาโดยไม่จำเป็นต้องมีการแจ้งให้ทราบล่วงหน้า และถ้าหากฝ่ายที่หนึ่งประสงค์จะต่ออายุสัญญาจะต้องแจ้งให้ฝ่ายที่สองทราบเป็นลายลักษณ์อักษรก่อนที่จะครบกำหนดอายุสัญญาเป็นเวลาอย่างน้อยสามสิบวัน

B - The contract may not be terminated before the expiry of its duration except upon mutual agreement by the two Parties. Before the Second Party leaves work, he shall repay all debts due to the First Party.

### 3) Travel Expenses:

A - The First Party shall bear the Second Party's travel expenses from the Kingdom of Thailand to the work site in the State of Qatar and the return expenses to it. The First Party shall also pay the Second Party's round-trip ticket during the vacation stated in the employment contract. These expenses do not include passport costs or payment of any security.

B - The First Party shall not pay travel expenses to return home in the two following cases:

1. Resignation by the worker before the expiry of the contract.
2. Commission by the worker of a mistake leading to his dismissal from work without warning and without paying him the end of service gratuity in accordance with the Qatari Law of Labor.

### 4) Loans:

A - The First Party shall pay to the Second Party, if he so wishes, a personal loan equivalent to..... Thai currency before he travels from the Kingdom of Thailand to the State of Qatar for the first time, (about one month's salary) to be subtracted from the Second Party's dues in monthly installments of 10 % of the monthly basic salary.

B - The subtraction of the installments shall start from the salary of the month following the Second Party's starting work.

C - Other loans paid to the Second Party in the Qatari currency shall be governed by the provisions stated in the above two paragraphs.

### 5) Wage and Gratuity:

A - Monthly, and daily paid workers: The basic wage shall be..... per month/per day in return for 48 working hours per week. The Second Party shall be given a paid weekly rest for one day each week and shall be paid cash in return for working

ข- สัญญาจะไม่ถูกยกเลิกก่อนที่อายุของสัญญาจะสิ้นสุด เว้นแต่จะได้รับความยินยอมจากทั้งสองฝ่าย ก่อนที่ฝ่ายที่สองจะออกจากงานจะต้องชำระหนี้ทั้งหมดให้แก่ฝ่ายที่หนึ่ง

### 3) ค่าใช้จ่ายในการเดินทาง

ก- ฝ่ายที่หนึ่งจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในการเดินทางของฝ่ายที่สองจากราชอาณาจักรไทยมายังสถานที่ทำงานในรัฐกาตาร์ และค่าใช้จ่ายในการเดินทางกลับประเทศของฝ่ายที่สอง ตลอดจนค่าบัตรโดยสารเครื่องบินไป - กลับของฝ่ายที่สองในช่วงวันหยุดตามที่ระบุไว้ในสัญญาจ้างงาน โดยไม่รวมค่าใช้จ่ายในการขอออกหนังสือเดินทาง หรือค่าประกันใดๆ

ข- ฝ่ายที่หนึ่งไม่ต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายการเดินทางกลับประเทศในสองกรณีดังต่อไปนี้

1. ในกรณีคนงานขอลาออกก่อนครบกำหนดอายุของสัญญา
2. ในกรณีคนงานกระทำความผิดซึ่งจำเป็นต้องให้ออกจากงานโดยไม่ต้องแจ้งให้ทราบล่วงหน้า และไม่ต้องจ่ายเงินรางวัลบำเหน็จเมื่อสิ้นสุดการทำงานตามกฎหมายแรงงานกาตาร์

### 4) การให้กู้ยืม

ก- หากฝ่ายที่สองต้องการกู้ยืมเงิน ฝ่ายที่หนึ่งจะให้เงินกู้ยืมส่วนบุคคลแก่ฝ่ายที่สองเป็นจำนวนเท่ากับ..... สกุลเงินไทย ก่อนที่ฝ่ายที่สองจะเดินทางจากราชอาณาจักรไทยไปยังรัฐกาตาร์ในครั้งแรก (จำนวนเท่ากับเงินเดือนหนึ่งเดือนโดยประมาณ) โดยที่ฝ่ายที่สองจะถูกหักเงินเดือนเพื่อชำระหนี้เป็นจำนวนร้อยละ 10 ต่อเดือนของเงินเดือนพื้นฐานรายเดือน

ข- การหักเงินเดือนของฝ่ายที่สองจะเริ่มได้ก็ต่อเมื่อฝ่ายที่สองเริ่มทำงานและได้รับเงินเดือนเดือนแรก

ค- เงินยืมอื่นๆ ที่จ่ายให้ฝ่ายที่สองเป็นสกุลเงินกาตาร์จะถูกควบคุมโดยข้อกำหนดที่ระบุไว้ในสองย่อหน้าด้านบน

### 5) ค่าจ้าง และเงินรางวัลบำเหน็จ

ก- สำหรับคนงานที่ทำงานรายวัน และรายเดือน : ค่าจ้างพื้นฐานเท่ากับจำนวน..... ต่อวัน/ต่อเดือน สำหรับชั่วโมงการทำงานจำนวน 48 ชั่วโมงต่อสัปดาห์ ฝ่ายที่สองจะได้รับวันหยุดพักผ่อนสัปดาห์ละหนึ่งวัน โดยได้รับค่าจ้างตามปกติ และจะได้รับค่าจ้างเป็นเงินสดสำหรับชั่วโมงปรับปรุง 20 มี.ค.57

overtime hours in accordance with the provisions of Qatari Labour Law.

B - The First Party undertakes to record the number of additional daily working hours under paragraph (A) of this item.

C - An end of service gratuity of.....

#### 6) Accommodation and Daily Living

A - The First Party undertakes to provide appropriate free single- worker accommodation for the Second Party and supply the same with electric power, beds and toilettes in accordance with health conditions.

B - The First Party shall provide the Second Party with cold potable water.

#### 7) Medical Care and Social Welfare:

A - The First Party shall provide the Second Party with necessary medical treatment in accordance with the regulations and provisions applied in the State of Qatar.

B - The First Party undertakes to pay to the Second Party due compensation for occupational accidents, disability or death resulting during work, or because of it, in accordance with Qatari Laws.

#### 8) Leaves:

A - The Second Party is entitled to a fully-paid regular annual leave of not less than three weeks.

B - The Second Party is entitled to full wage on the following official leave:

- Eid Alfitr three working days.
- Eid Aladha three working days.
- National Day: one working day.

The Second Party is also entitled to a fully paid three working day leave on dates to be decided by the employer.

C - The Second Party is entitled to a fully paid sick leave after the elapse of three continued months in his job with the First Party, in accordance with the provisions of the Qatari Labour Law.

#### 9) General Provisions:

A - The Second Party undertakes to perform his work pursuant to the daily performance rates in occupations

การทำงานล่วงเวลาตามข้อบังคับของกฎหมายแรงงานกาตาร์

ข- ฝ่ายที่หนึ่ง จะทำการจดบันทึกจำนวนการทำงานรายชั่วโมงที่เกิดขึ้นในแต่ละวันตามข้อ (ก)

ค- เงินรางวัลบำเหน็จเมื่อสิ้นสุดการทำงาน.....

#### 6) ที่พัก และการใช้ชีวิตประจำวัน

ก- ฝ่ายที่หนึ่งจะต้องจัดที่พักที่เหมาะสมให้แก่ฝ่ายที่สองเป็นรายบุคคลโดยไม่เสียค่าใช้จ่ายรวมทั้งจัดหาไฟฟ้า เตียงนอน และห้องน้ำที่เหมาะสมถูกสุขลักษณะไว้ให้

ข- ฝ่ายที่หนึ่งจะต้องจัดหาน้ำเย็นสำหรับใช้ดื่มให้แก่ฝ่ายที่สอง

#### 7) การดูแลด้านการรักษาพยาบาล และสวัสดิการด้านสังคม

ก- ฝ่ายที่หนึ่งจะต้องจัดให้มีการรักษาพยาบาลตามที่จำเป็นให้แก่ฝ่ายที่สอง ตามระเบียบและข้อบังคับที่ถือปฏิบัติอยู่ในรัฐกาตาร์

ข- ฝ่ายที่หนึ่งจะต้องจ่ายค่าชดเชยให้แก่ฝ่ายที่สอง ตามสิทธิที่ควรได้รับจากการเกิดอุบัติเหตุการทุพพลภาพ หรือการเสียชีวิตอันเกิดขึ้นระหว่างการทำงานหรือเกิดขึ้นจากการทำงานตามกฎหมายกาตาร์

#### 8) วันหยุดต่างๆ

ก- ฝ่ายที่สองมีสิทธิได้รับวันหยุดพักผ่อนปกติประจำปีไม่น้อยกว่า 3 สัปดาห์ โดยได้รับค่าจ้างเต็มจำนวน

ข- ฝ่ายที่สองมีสิทธิได้รับค่าจ้างเต็มจำนวนในวันหยุดราชการดังต่อไปนี้

- วันอีดิลฟิตรี (วันหยุดหลังสิ้นสุดเดือนรอมฎอนของชาวมุสลิม) สามวันทำงาน
- วันอีดิลอัฎฮา (วันหยุดในเทศกาลพิธีฮัจญ์ของชาวมุสลิม) สามวันทำงาน
- วันชาติ หนึ่งวันทำงาน

ฝ่ายที่สองมีสิทธิจะได้รับวันหยุดอีก 3 วันทำงานตามที่นายจ้างกำหนดโดยได้รับเงินค่าจ้างเต็มจำนวน

ค- ฝ่ายที่สองมีสิทธิลาป่วย โดยได้รับค่าเงินจ้างเต็มจำนวนหลังจากที่ฝ่ายที่สองทำงานให้แก่ ฝ่ายที่หนึ่งอย่างต่อเนื่องเป็นเวลาสามเดือนตามข้อบังคับของกฎหมายแรงงานกาตาร์

#### 9) ข้อกำหนดทั่วไป

ก- ฝ่ายที่สองจะต้องปฏิบัติหน้าที่ของตนเองตามมาตรฐานการทำงานปกติรายวันในตำแหน่งหน้าที่ของตนเอง กรณีที่

typical to his. In case of failing to maintain daily performance rates, the Penalties Regulations shall be applied.

B - The Second Party may not work for others during the employment period, and the First Party shall not make the Second Party work for another employer, except in the cases permissible by Qatari Law.

C - The Second Party undertakes not to engage in political or religious affairs. He shall pay due regard and respect local customs and traditions.

D - The Qatari Labor Law and the decisions enforcing it shall constitute the legal basis for the provisions of this contract and shall be consulted in any dispute arising between the Two Parties, unless the terms of this contract contain better advantages for the Second Party.

E - This contract shall enter into force after being duly ratified by the competent authorities in the two States.

10- This contract has been done in Arabic and English in four originals, one to be kept by the employer, the second by the worker, the third to be deposited with the Ministry of Labour of the State of Qatar and the fourth with the Royal Thai Embassy in the State of Qatar.

First Party (The Employer).....

Second Party (The Worker).....

Endorsement by

The Royal Thai Embassy in the State of Qatar  
dated.....

And

The Ministry of Labour of the State of Qatar  
dated.....

Or

The Embassy of the State of Qatar in the Kingdom  
of Thailand

And

The Ministry of Labour of the Kingdom of  
Thailand.

ฝ่ายที่สองไม่สามารถปฏิบัติตามมาตรฐานการปฏิบัติงานปกติ  
รายวันได้ฝ่ายที่สองจะต้องถูกดำเนินการตามระเบียบ  
เกี่ยวกับบทลงโทษ

ข- ฝ่ายที่สองไม่มีสิทธิทำงานให้แก่คนอื่นในระหว่างที่ยัง  
ทำงานอยู่กับฝ่ายที่หนึ่ง และฝ่ายที่หนึ่งไม่มีสิทธิที่จะนำฝ่าย  
ที่สองไปทำงานให้กับนายจ้างรายอื่น ยกเว้นในกรณีที่  
กฎหมายกาตาร์ได้อนุญาตไว้

ค- ฝ่ายที่สองจะต้องไม่เข้าไปยุ่งเกี่ยวกับเรื่องการเมืองหรือ  
เรื่องศาสนา และฝ่ายที่สองจะต้องรักษาและเคารพ  
ขนบธรรมเนียม ประเพณีและวัฒนธรรมของท้องถิ่น

ง- กฎหมายแรงงานกาตาร์และข้อตกลงที่บังคับใช้จะต้อง  
บัญญัติขึ้นจากพื้นฐานที่ชอบด้วยกฎหมายสำหรับข้อกำหนด  
ของสัญญาและจะต้องมีการหารือเกี่ยวกับข้อพิพาทที่  
เกิดขึ้นระหว่างสองฝ่าย เว้นแต่ว่าเงื่อนไขของสัญญานี้จะทำ  
ให้ฝ่ายที่สองได้รับประโยชน์ที่ดีกว่า

จ- สัญญานี้จะมีผลบังคับใช้หลังจากที่ได้รับการรับรอง  
จากหน่วยงานที่เกี่ยวข้องทั้งสองประเทศ

10) สัญญานี้ถูกทำขึ้นมาเป็นสองภาษาคือภาษาอารบิก  
และภาษาอังกฤษ มีต้นฉบับสี่ชุด โดยชุดที่หนึ่งให้นายจ้างเป็น  
ผู้เก็บชุดที่สองให้คนงานเป็นผู้เก็บ ชุดที่สามเก็บไว้ที่กระทรวง  
แรงงานแห่งรัฐกาตาร์ และชุดที่สี่เก็บไว้ที่สถานเอกอัครราชทูต  
ไทยในรัฐกาตาร์

ฝ่ายที่หนึ่ง (นายจ้าง) .....

ฝ่ายที่สอง (คนงาน).....

รับรองโดย

สถานเอกอัครราชทูตไทยในรัฐกาตาร์  
วันที่.....

และ

กระทรวงแรงงานแห่งรัฐกาตาร์ วันที่.....  
หรือ

สถานเอกอัครราชทูตรัฐกาตาร์ในราชอาณาจักรไทย

และ

กระทรวงแรงงานแห่งราชอาณาจักรไทย

## عقد عمل نموذجي

أنه في يوم ..... الموافق ..... تم التعاقد بين كل من :

١. السيد/..... بصفته..... وعنوانه.....

طرف أول

٢. السيد/..... حامل جواز سفر رقم.....

وبطاقة شخصية / عائلية رقم..... والمقيم..... بالعنوان التالي

طرف ثاني

اتفقا على ما يلي :

١. أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة..... في دولة قطر

بأجر شهري قدره.....

٢. مدة العقد :

أ. مدة هذا العقد ..... سنة / سنين تبدأ من تاريخ مباشرة الطرف الثاني لعمله في دولة قطر ، ويخضع العامل لفترة اختبار يتفق عليها الطرفان على ان لا تتجاوز ستة أشهر يجوز للطرف الأول خلالها، إنهاء العقد إذا تبين له عدم صلاحية الطرف الثاني لأداء العمل، بإخطاره قبل أسبوع واحد من تاريخ انتهاء فترة الاختبار، ويتحمل الطرف الأول نفقات إعادته إلى بلده . وإذا أكمل العامل فترة الاختبار بنجاح اعتبر العقد سارياً للمدة المتبقية منه . وينتهي العقد بانتهاء مدته، وإذا رغب الطرف الأول في استمرار العقد، عليه إخطار الطرف الثاني برغبته كتابة بتجديد العقد، قبل ثلاثين يوماً من انتهاء العقد.



ب. لا يجوز إنهاء العقد قبل انتهاء مدته إلا بموافقة الطرفين ، كما يجب على الطرف الثاني قبل ترك العمل الوفاء بجميع ديونه المستحقة للطرف الأول .

### ٣. نفقات السفر :

أ. يتحمل الطرف الأول نفقات سفر الطرف الثاني من ..... إلى مكان العمل بدولة قطر وكذلك نفقات عودته إليها، كما يتحمل الطرف الأول كذلك نفقات سفر الطرف الثاني ذهاباً وإياباً أثناء فترة الإجازة المنصوص عليها في عقد العمل ، ولا تشمل هذه النفقات تكاليف استخراج جواز السفر أو دفع أية تأمينات .

ب. للطرف الأول الحق في عدم دفع نفقات العودة في أي من الحالتين التاليتين :

١. في حالة استقالة العامل قبل انتهاء مدة العقد .
٢. في حالة ارتكاب العامل خطأ يترتب عليه فصله من العمل دون إنذار ودون منحه مكافأة نهاية الخدمة طبقاً لقانون العمل القطري .

### ٤. القروض :

أ. للطرف الأول أن يدفع للطرف الثاني قرضاً شخصياً قيمته ..... بالعملية القطرية عند وصوله إلى دولة قطر لأول مرة إذا رغب في ذلك ( في حدود أجز شهر واحد ) يخصم من مستحقات الطرف الثاني على أقساط شهرية بواقع ١٠% (عشرة في المائة) من الأجر الأساسي الشهري.

ب. يبدأ خصم أقساط القرض من أجر الشهر التالي لبدء عمل الطرف الثاني.

ج. تسري على القروض الأخرى التي تدفع للطرف الثاني بالعملية القطرية أحكام الفقرتين السابقتين.

### ٥. الأجر والمكافأة :

أ. لعمال اليومية والشهرية : الأجر الأساسي قيمته ..... شهرياً / يومياً مقابل ساعات العمل الأساسية (٤٨) ساعة أسبوعياً ، ويحصل الطرف الثاني على راحة



أسبوعية مدفوعة الأجر ليوم واحد من كل أسبوع ، كما يحصل على مقابل نقدي لساعات العمل الإضافية وفقاً لأحكام قانون العمل القطري .

ب. لعمال الإنتاج أو الطريجة أو القطعة : الأجر الأساسي قيمته ..... مقابل إنجاز معدل أداء يومي حسب الحرفة أو المهنة كما يلي : ..... ويدفع أجر إضافي عن حجم العمل الذي ينجزه الطرف الثاني زيادة عن معدل الأداء اليومي السابق كما يلي : ..... وفي حالة عدم وجود عمل بالإنتاج يكون أجر الطرف الثاني هو .....

ج. يتعهد الطرف الأول بإثبات ساعات العمل اليومية الإضافية وفقاً للفقرة (أ) من هذا البند، أو كمية العمل المنجز يومياً وفقاً للفقرة (ب) من هذا البند في بطاقة خاصة تسلّم في نهاية اليوم للطرف الأول للتسجيل .

د. مكافأة نهاية الخدمة .....

#### ٦. السكن والمعيشة اليومية :

أ. يتعهد الطرف الأول بتدبير سكن مناسب بفترة أعزب مجاناً للطرف الثاني وأن يزوده بالكهرباء والماء وبالأسرة ودورات المياه المناسبة وفقاً للشروط الصحية .

ب. يتعهد الطرف الأول بمد الطرف الثاني بمياه باردة وصالحة للشرب .

#### ٧. الرعاية الطبية والاجتماعية :

أ. يوفر الطرف الأول للطرف الثاني العلاج الطبي اللازم طبقاً للأنظمة واللوائح المعمول بها في دولة قطر .

ب. يتعهد الطرف الأول بحصول الطرف الثاني على التعويض المستحق له عن إصابات العمل والعجز والوفاة التي تنشأ أثناء تأدية العمل أو بسببه طبقاً للقوانين القطرية في هذا الشأن .



## ٤

### ١. الإجازات :

أ. للطرف الثاني الحق في إجازة سنوية عادية لا تقل مدتها عن ثلاثة أسابيع وفقاً لأحكام المادة (٧٢) من قانون العمل القطري .

ب. يستحق الطرف الثاني إجازة مدفوعة الأجر في الإجازات الرسمية التالية :

- عيد الفطر
- عيد الأضحى
- اليوم الوطني للدولة
- ثلاثة أيام عمل
- ثلاثة أيام عمل
- يوم عمل واحد

كما يستحق الطرف الثاني أيضاً إجازة لثلاثة أيام عمل بأجر، يحدد مواعيدها صاحب العمل .

ج. يستحق الطرف الثاني إجازة مرضية مدفوعة الأجر بعد مضي ثلاثة أشهر متصلة في عمله لدى الطرف الأول ، وذلك وفقاً لأحكام قانون العمل القطري .

### ٩. أحكام عامة :

أ. يتعهد الطرف الثاني بأداء عمله طبقاً لمتوسطات ومعدلات الأداء اليومية في نفس مهنته، وفي حالة عدم أدائه لمعدلات الأداء تطبق عليه لائحة الجزاءات.

ب. لا يجوز للطرف الثاني خلال مدة التعاقد الاشتغال لدى الغير ، كما لا يحق للطرف الأول تشغيل الطرف الثاني لدى صاحب عمل آخر إلا في الأحوال التي يبيها القانون القطري .

ج. يتعهد الطرف الثاني بعدم التدخل في الشؤون السياسية أو الدينية وعليه مراعاة التقاليد والعادات المحلية واحترامها .

د. يعتبر قانون العمل القطري والقرارات المنفذة له الأساس القانوني لأحكام هذا العقد ويتم الرجوع إليها في أي نزاع ينشأ بين الطرفين ما لم تكن شروط هذا العقد تتضمن مزايا أفضل للطرف الثاني .

هـ- يصبح هذا العقد نافذ المفعول بعد تصديق السلطات المختصة عليه في الدولتين .



10. حرر هذا العقد باللغة العربية واللغة الإنجليزية من اربع نسخ أصلية يحتفظ صاحب العمل بإحداها ، ويحتفظ العامل بالثانية ، وتودع الثالثة بوزارة العمل بدولة قطر ، والرابعة تودع بوزارة العمل بمملكة تايلاند .

الطرف الأول - صاحب العمل

الطرف الثاني - العامل

دقق وصادق عليه

سفارة جمهورية ..... في قطر بتاريخ .....

و

وزارة العمل بدولة قطر بتاريخ .....

أو

سفارة دولة قطر في ..... بتاريخ .....

و

وزارة ..... في ..... بتاريخ .....

